SII 22.317: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 317. (A.R. No. 317 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. RUINED VISHṆU TEMPLE—ON THE SAME WALL. RĀJĒNDRA-CHŌḶA I—21st YEAR (A.D. 1032-33)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0317

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0317.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 17:58 (c7192b2)

Summary

This begins with introduction *Tirumaṉṉi vaḷara* etc. It is left incomplete with the mention of some provision by way of land gift for the expenses of a festival (?) on the day of *dvādaśī* in the Mārgaḻi month every year in the temple of Perumānaḍigaḷ “who was pleased to reside at Gōvindapāḍi”.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉi vaḷara Irunilamaṭan=taiyum porcceyappāvaiyum cirttaṉiccelviyum taṉperunteviyarāki Iṉpuṟa neṭun=taṭun=taṉatūḻiyuḷ Iṭaituṟai nāṭum tuṭarvaṉavelippaṭar vaṉavāciyum cuḷḷiccūḻmatiḷ koḷḷippākkaiyum naṇṇaṟkarumuraṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭaliḻat〈2〉 taraicarta muṭiyum Āṅkavaṉ teviya

roṅkeḷil muṭiyum muṉṉavarpakkal teṉṉavaṉ vaitta cun=taramuṭiyum In=tiranāramum teṇṭicai Īḻamaṇṭala muḻuvatum Eṟipaṭaik keraḷaṉ muṟaimaiyiṟ cūṭuṅ kulataṉamākiya palarpukaḷ muṭiyum ceṅkatir mālaiyum caṅkatir velaitto〈3〉l peruṅkāval palapaḻan=tivum ce〈ṟu〉viṟcinavil Irupattorukāl Araicukaḷai kaṭṭa paracurāmar mevaruñ cāntimattivaraṇ ka(ruti Iruttiya cempoṟ tirut takumuṭiyum pa)yaṅkoṭu paḻimikamuya(ṅkiyi)l mutu(kiṭ)ṭoḷicca cayaci(ṅkaṉ Aḷap peru)m pukaḷoṭu piṭiyar Iraṭṭapāṭi yeḻaraiyilakkamum navaneti ku〈4〉lap perumalaikaḷum vikkiramavira cakkarakoṭṭamu〈m〉 mutiraivaṭavallai maturamaṇṭalamum kāmiṭaivaḷaiy nā(maṇaikkoṇaiyum ve)ñcilaivirar pañcappaḷḷiyum mācaṭaippaḻan mācuṇitecamum Ayarvil vaṇkirtti (Ātinakaravaiyil) can=tiran tolkulattin=tira〈ra〉taṉai viḷaiyamarkaḷattu kiḻaiyoṭum〈5〉 piṭittu niṟaitaṉakuvaiyum kiṭṭaruñceṟi(miḷai) Oṭṭa viṣ**ai**yamum pūcurar cer nal kocalaināṭum tanmapāḻaṉai vemmuṉai maḻuttu vaṇṭuṟai colai taṇṭa put(tiyu)m Iraṇacūraṉai muraṇukattākki tikkaṇaikirtati takkaṇalāṭamum (kovi)n=ta can=taṉ (māviḻintoṭa) taṅkāta cāral vaṅkāḷa tecamum toṭukaṭaṟ caṅkuvoṭṭal mayipāḻaṉai veñcamarviḷākat tañcuvittaruḷi (ti)ṇṭiṟal yāṉaiyum peṇṭi(r paṇṭāra)mum nittilane〈ṭu〉ṅkaṭa luttaralāṭamum veṟimalarttirtta te〈6〉(ṟipuṉaṟka)ṅkai(yum Alaikaṭal na)ṭuvuṭp palakalañ celutti{ccelutti} caṅkirāmavi**ja**yatuṅka paṉmmanākiya kiṭārattaraiyaṉai vākayamporukaṭal [8+] paṭu〈t〉turimaiyiṟpiṟakkiya perunetippiṟakkamum Ārttavanakaneka〈7〉 porttoḻilvācalil vicc(ātiratoraṇamum) moyttoḷir punamaṇip putavamum kanamaṇikkatavamum niṟai **śrī**vi**jai**yamum tu [10+] ṟonmalaiyūrum Āḻkaṭalakaḻcūḻ 〈mātam〉liṅkamum〈8〉 kalaṅkāvalviṉai yilaṅkācokamum kāppuṟuniṟaipunal māpappāḷamum kānalam puricai mevilimpaṅkamum viḷaippantūṟuṭai [9+] kalaittakkorpukaḷ talaittakkolamum titamāvalviṉai mātamali〈9〉ṅkamum kalāmutir kaṭun=tiṟa〈l〉 Ilāmuritecamum tenakkavārpoḻil mānakkavāramum toṭukaṭaṟkāvaṟ kaṭumuraṭkaṭāramum māpporutaṇṭāṟ koṇṭa kopparake**sa**riva**nma** [10+] yāṇṭu 2 10 1-ṟāvatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻa maṇṭalattu maṇaiIṟkoṭṭattup puricaināṭṭu **śrī** kovin=tapāṭi niṉṟaruḷiya perumā naṭakaḷukku mārkaḻi **dvādaśik**ku nivantattukku veṇṭum nilaṅ koḷḷaven

Commentary

〈9〉 *koḷḷaven*. Stops here incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 22.317 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 259–260, item 317.